

## Introducción

Internet se ha convertido en una parte cada vez más importante de nuestras vidas.

El proyecto Mozilla es una comunidad mundial de personas que cree que la apertura, la innovación y la oportunidad son fundamentales para la salud de Internet. Desde 1998 hemos trabajado juntos para asegurar que Internet sea desarrollada en beneficio de la sociedad. Principalmente somos conocidos por haber creado el navegador web Mozilla Firefox.

El proyecto Mozilla tiene una forma de trabajo basada en la comunidad con la que crea software de código abierto de primera calidad y desarrolla nuevas clases de actividades colaborativas. Creamos comunidades de personas dedicadas a lograr una mejor experiencia en Internet para todos.

Como resultado de estos esfuerzos, hemos elaborado algunos principios que consideramos fundamentales para que Internet continúe beneficiando tanto al bien público como a los aspectos comerciales de la vida. A continuación enumeramos estos principios.

### **Los objetivos del Manifiesto son**

- 1 definir una visión de Internet que los participantes de Mozilla deseen que persiga la Fundación Mozilla;
- 2 poder comunicarnos con la gente, tenga o no conocimientos técnicos;
- 3 lograr que los colaboradores de Mozilla estén orgullosos de lo que estamos haciendo y que esto nos motive a continuar; y
- 4 proporcionar un punto de partida para que otras personas mejoren esta visión de Internet.

Estos principios no se harán realidad por sí solos. Se necesita de personas para hacer de Internet un espacio abierto y participativo, personas que trabajen de forma individual y en equipo, y personas que lideren a otras. La Fundación Mozilla se compromete a avanzar en los principios plasmados en este Manifiesto. Invitamos a otros a unirse a este proyecto y, de esta forma, hacer de Internet un lugar mucho mejor para todos.

# Manifiesto de mozilla

## Principios

- 1 Internet es una parte integral de la vida moderna -un componente clave para la educación, la comunicación, la colaboración, los negocios, el entretenimiento y para la sociedad en su conjunto.
- 2 Internet es un recurso público mundial que debe seguir siendo abierto y accesible.
- 3 Internet debe enriquecer la vida de los seres humanos.
- 4 La seguridad de los usuarios en Internet es fundamental y no debe ser tratada como algo opcional.
- 5 Los usuarios deben tener la posibilidad de moldear su propia experiencia en Internet.
- 6 La efectividad de Internet como un recurso público depende de la interoperabilidad (protocolos, formato de datos, contenido), la innovación y la participación descentralizada en todo el mundo.
- 7 El software libre y de código abierto promueve el desarrollo de Internet como un recurso público.
- 8 Los procesos transparentes basados en la comunidad promueven la participación, la responsabilidad y la confianza.
- 9 El uso comercial de Internet proporciona muchos beneficios a su desarrollo; es crucial un equilibrio entre los objetivos comerciales y el beneficio público.
- 10 Maximizar los aspectos de beneficio público de Internet es un objetivo importante que merece nuestro tiempo, atención y compromiso.

## Más allá del Manifiesto de Mozilla

Existen diferentes formas de hacer crecer los principios del Manifiesto de Mozilla. Alentamos una amplia gama de actividades y esperamos contar con la misma creatividad que los participantes de Mozilla han demostrado en otras áreas del proyecto. Para las personas que no estén profundamente involucradas con el proyecto Mozilla, una forma básica y muy efectiva de apoyar el Manifiesto es usar Mozilla Firefox o cualquiera de los otros productos que representan los principios del Manifiesto.

### **El compromiso de la Fundación Mozilla**

La Fundación Mozilla se compromete a apoyar este Manifiesto con sus actividades. Específicamente, nos comprometemos a:

- crear y brindar tanto tecnologías de código abierto como comunidades que apoyen los principios del Manifiesto;
- crear y distribuir productos de calidad que apoyen los principios del Manifiesto;
- usar los bienes de Mozilla (su propiedad intelectual, el copyright y las marcas registradas, su infraestructura, sus fondos y su reputación) para mantener Internet como una plataforma abierta;
- promover modelos a fin de crear recursos económicos para el beneficio público; y
- promover los principios del Manifiesto de Mozilla en discursos públicos y dentro de la industria de Internet.

Algunas actividades de la Fundación -actualmente, la creación, distribución y promoción de productos- se realizan principalmente a través de la empresa subsidiaria Corporación Mozilla la cual es íntegramente propiedad.

### **Invitación**

La Fundación Mozilla invita a todas las personas que apoyen los principios del Manifiesto de Mozilla a unírseles para encontrar nuevas formas de hacer realidad esta visión de Internet.



## Introduction

The Internet is becoming an increasingly important part of our lives.

The Mozilla project is a global community of people who believe that openness, innovation, and opportunity are key to the continued health of the Internet. We have worked together since 1998 to ensure that the Internet is developed in a way that benefits everyone. We are best known for creating the Mozilla Firefox web browser.

The Mozilla project uses a community-based approach to create world-class open source software and to develop new types of collaborative activities. We create communities of people involved in making the Internet experience better for all of us.

As a result of these efforts, we have distilled a set of principles that we believe are critical for the Internet to continue to benefit the public good as well as commercial aspects of life. We set out these principles below.

### ***The goals for the Manifesto are to:***

- 1 articulate a vision for the Internet that Mozilla participants want the Mozilla Foundation to pursue;
- 2 speak to people whether or not they have a technical background;
- 3 make Mozilla contributors proud of what we're doing and motivate us to continue; and
- 4 provide a framework for other people to advance this vision of the internet.

These principles will not come to life on their own. People are needed to make the Internet open and participatory - people acting as individuals, working together in groups, and leading others. The Mozilla Foundation is committed to advancing the principles set out in the Mozilla Manifesto. We invite others to join us and make the Internet an ever better place for everyone.

# The mozilla Manifesto

## Principles

- 1 The Internet is an integral part of modern life—a key component in education, communication, collaboration, business, entertainment and society as a whole.
- 2 The Internet is a global public resource that must remain open and accessible.
- 3 The Internet should enrich the lives of individual human beings.
- 4 Individuals' security on the Internet is fundamental and cannot be treated as optional.
- 5 Individuals must have the ability to shape their own experiences on the Internet.
- 6 The effectiveness of the Internet as a public resource depends upon interoperability (protocols, data formats, content), innovation and decentralized participation worldwide.
- 7 Free and open source software promotes the development of the Internet as a public resource.
- 8 Transparent community-based processes promote participation, accountability, and trust.
- 9 Commercial involvement in the development of the Internet brings many benefits; a balance between commercial goals and public benefit is critical.
- 10 Magnifying the public benefit aspects of the Internet is an important goal, worthy of time, attention and commitment.

## Advancing the Mozilla Manifesto

There are many different ways of advancing the principles of the Mozilla Manifesto. We welcome a broad range of activities, and anticipate the same creativity that Mozilla participants have shown in other areas of the project. For individuals not deeply involved in the Mozilla project, one basic and very effective way to support the Manifesto is to use Mozilla Firefox and other products that embody the principles of the Manifesto.

### ***Mozilla Foundation Pledge***

The Mozilla Foundation pledges to support the Mozilla Manifesto in its activities. Specifically, we will:

- build and enable open-source technologies and communities that support the Manifesto's principles;
- build and deliver great consumer products that support the Manifesto's principles;
- use the Mozilla assets (intellectual property such as copyrights and trademarks, infrastructure, funds, and reputation) to keep the Internet an open platform;
- promote models for creating economic value for the public benefit;
- promote the Mozilla Manifesto principles in public discourse and within the Internet industry.

Some Foundation activities—currently the creation, delivery and promotion of consumer products—are conducted primarily through the Mozilla Foundation's wholly owned subsidiary, the Mozilla Corporation.

### ***Invitation***

The Mozilla Foundation invites all others who support the principles of the Mozilla Manifesto to join with us, and to find new ways to make this vision of the Internet a reality.

# Introdução

A internet está se tornando uma parte cada vez mais importante de nossas vidas.

O projeto Mozilla traduz-se numa comunidade global de pessoas que acreditam que a abertura da rede, inovação e oportunidade são elementos chave para a continuidade de uma Internet saudável. Nós temos trabalhado conjuntamente desde 1998 para assegurar que a Internet seja desenvolvida de forma a beneficiar a todos. Somos melhor conhecidos por ter criado o navegador Mozilla Firefox.

O projeto Mozilla baseia-se numa perspectiva que tem na comunidade a fonte de criação de software de código aberto e de desenvolvimento de novas formas de atividades colaborativas. Criamos comunidades de pessoas envolvidas em fazer a experiência de uso da Internet melhor para todos nós.

Como resultado destes esforços, destilamos uma série de princípios que acreditamos sejam críticos para que a Internet continue beneficiando tanto o bem público e comum, como os aspectos comerciais da vida. Estes princípios estão listados abaixo.

## **Os objetivos do Manifesto são:**

- 1 Articular uma visão sobre a Internet que reflita o que os participantes da Mozilla desejam que a Fundação Mozilla siga;
- 2 Falar com as pessoas independentemente da profundidade de seu conhecimento técnico;
- 3 Fazer com que os colaboradores do Mozilla sintam-se orgulhosos do que estamos fazendo e nos motivem a continuar; e
- 4 Fornecer um arcabouço para que outras pessoas propaguem esta visão sobre a Internet.

Estes princípios não se tornarão realidade por si próprios. Pessoas são necessárias para fazer com que a Internet mantenha-se aberta e participativa – pessoas atuando como indivíduos, trabalhando em grupos e liderando outras pessoas. A Fundação Mozilla tem um compromisso com o avanço dos princípios estabelecidos neste Manifesto Mozilla. Convidamos a todos para nos acompanhar na tarefa de tornar a Internet um lugar cada vez melhor para todo mundo.

# o Manifesto mozilla

## Princípios

- 1 A Internet é parte integral da vida moderna – sendo um componente chave para a educação, comunicação, colaboração, negócios, entretenimento e para a sociedade como um todo;
- 2 A Internet é um recurso público global que deve permanecer aberto e acessível;
- 3 A Internet deve enriquecer a vida dos seres humanos como indivíduos;
- 4 A segurança dos indivíduos na Internet é fundamental e não pode ser tratada como opcional;
- 5 Os indivíduos devem ter a habilidade de moldar suas próprias experiências na Internet.
- 6 A efetividade da Internet como um recurso público depende de interoperabilidade (protocolos, formato de dados e conteúdo), inovação e participação descentralizada mundialmente.
- 7 Software livre e aberto promovem o desenvolvimento da Internet como um bem público.
- 8 Processos transparentes e baseados em comunidades promovem participação, responsabilidade e confiança.
- 9 Envolvimento comercial com o desenvolvimento da Internet traz vários benefícios; um equilíbrio entre os objetivos comerciais e os benefícios ao público é essencial.
- 10 Ampliar o benefício público promovido pela Internet é um importante objetivo ao qual vale dedicar tempo, atenção e compromisso.

## Implementando o Manifesto Mozilla

Existem diversas formas de implementar os princípios do Manifesto Mozilla. Consideramos bem-vinda uma ampla gama de atividades e prevemos o mesmo tipo de criatividade que os participantes do Mozilla apresentaram em outras áreas do projeto. Para indivíduos não profundamente envolvidos com o projeto Mozilla, uma forma básica e muito efetiva de apoiar o Manifesto é usar o Mozilla Firefox e outros produtos que incorporam os princípios do Manifesto.

### **Compromisso da Fundação Mozilla**

A Fundação Mozilla compromete-se a manter e empregar o Manifesto Mozilla em suas atividades. Especificamente, comprometemo-nos a:

- construir e permitir o desenvolvimento de tecnologias abertas e comunidades que apoiem os princípios do Manifesto; construir e distribuir aos consumidores bons produtos que apoiem os princípios do Manifesto;
- utilizar os bens gerados pelo Mozilla (propriedade intelectual como por exemplo direitos autorais e marcas; infra-estrutura, recursos financeiros e reputação) para manter a Internet como uma plataforma livre;
- promover modelos que criem valor econômico para o benefício público, e
- promover os princípios do Manifesto Mozilla em nosso discurso público e com a indústria da Internet.

Algumas atividades da Fundação – atualmente vinculadas à criação, distribuição e promoção de produtos ao consumidor – são conduzidas, primordialmente, por meio da Corporação Mozilla, subsidiária controlada pela Fundação Mozilla.

### **Convite**

A Fundação Mozilla convida a todos que concordam e suportam os princípios do Manifesto Mozilla a juntarem-se a nós e encontrar novas formas para tornar esta visão sobre a Internet uma realidade.